

EUSKERA) BASES REGULADORAS DE CONVOCATORIA URGENTE PARA LA CONCESIÓN DE AYUDAS ECONÓMICAS DESTINADAS A ESTABLECIMIENTOS DE HOSTELERÍA CUYA ACTIVIDAD ESTÉ DADA DE ALTA EN ZALLA, PARA PALIAR LAS PÉRDIDAS ECONÓMICAS DERIVADAS DEL DECRETO 38/2020 y 39/2020 Y LA ORDEN DE 19 DE AGOSTO DE 2020 MEDIANTE LAS CUALES SE DETERMINAN MEDIDAS ESPECÍFICAS DE PREVENCIÓN ANTE LA EVOLUCIÓN DE LA SITUACIÓN EPIDEMIOLÓGICA ACTUAL

BASES REGULADORAS DE CONVOCATORIA URGENTE PARA LA CONCESIÓN DE AYUDAS ECONÓMICAS DESTINADAS A ESTABLECIMIENTOS DE HOSTELERÍA CUYA ACTIVIDAD ESTÉ DADA DE ALTA EN ZALLA, PARA PALIAR LAS PÉRDIDAS ECONÓMICAS DERIVADAS DEL DECRETO 38/2020 y 39/2020 Y LA ORDEN DE 19 DE AGOSTO DE 2020 MEDIANTE LAS CUALES SE DETERMINAN MEDIDAS ESPECÍFICAS DE PREVENCIÓN ANTE LA EVOLUCIÓN DE LA SITUACIÓN EPIDEMIOLÓGICA ACTUAL

ESKARIA AURKEZTEN DUEN PERTSONA EDO ENTITATEA

PERSONA O ENTIDAD QUE PRESENTA LA SOLICITUD

Izena eta bi abizenak / Nombre y dos apellidos	NAN / DNI
e-posta / e-mail	Telefono zk. / Nº teléfono
Noren ordezkartzan / En representación de	IFK / NIF - NAN / DNI
Izen komertziala / Nombre comercial	

ENPRESARI BURUZKO INFORMAZIOA

INFORMACIÓN RELATIVA A LA EMPRESA

Kalea / Calle	Zk. / Nº	Solairua / Piso	Aldea /Mano
Posta-kodea / Código Postal	Herria / Municipio		Lurraldea / Provincia
e-posta / e-mail			Telefono zk. / Nº teléfono
Enpresaren jardueraren describapena / Descripción de la actividad de la empresa			
Altaren data / Fecha de alta			EJZren epigrafe nagusia Epígrafe principal IAE

EUSKERA) BASES REGULADORAS DE CONVOCATORIA URGENTE PARA LA CONCESIÓN DE AYUDAS ECONÓMICAS DESTINADAS A ESTABLECIMIENTOS DE HOSTELERÍA CUYA ACTIVIDAD ESTÉ DADA DE ALTA EN ZALLA, PARA PALIAR LAS PÉRDIDAS ECONÓMICAS DERIVADAS DEL DECRETO 38/2020 y 39/2020 Y LA ORDEN DE 19 DE AGOSTO DE 2020 MEDIANTE LAS CUALES SE DETERMINAN MEDIDAS ESPECÍFICAS DE PREVENCIÓN ANTE LA EVOLUCIÓN DE LA SITUACIÓN EPIDEMIOLÓGICA ACTUAL

BASES REGULADORAS DE CONVOCATORIA URGENTE PARA LA CONCESIÓN DE AYUDAS ECONÓMICAS DESTINADAS A ESTABLECIMIENTOS DE HOSTELERÍA CUYA ACTIVIDAD ESTÉ DADA DE ALTA EN ZALLA, PARA PALIAR LAS PÉRDIDAS ECONÓMICAS DERIVADAS DEL DECRETO 38/2020 y 39/2020 Y LA ORDEN DE 19 DE AGOSTO DE 2020 MEDIANTE LAS CUALES SE DETERMINAN MEDIDAS ESPECÍFICAS DE PREVENCIÓN ANTE LA EVOLUCIÓN DE LA SITUACIÓN EPIDEMIOLÓGICA ACTUAL

Bat etorri COVID-19aren inpaktuak eragindako txikizkako saltoki, ostalaritza-estabuzimendu eta zerbitzu profesionaleri laguntzeko xedez Enkarterri Berri Zerbitzuak SLk, Zallako Udalaren jabetzako sozietateak, ezarritako laguntzen deialdiarekin,

bere erantzukizunpean eta kontratazio-organoaren aurrean, honako hau ADIERAZTEN DU:

1. Deklaratzaileak/ordezkatzen duen enpresak adierazten du ezagutu, onartu eta bete egiten dituela Enkarterri Berri Zerbitzuak SLk, Zallako Udalaren jabetzako sozietateak, onetsitako dirulaguntza hauek eta ziurtatzen du enpresak edo erakundeak eskaera-inprimakietan jasotako datuak egiazkoak direla

2. Hostalaritzako Estabuzimenduak, ezarritakoa betez, itxi egin du jendearentzat, COVID-19aren ondoriozko neurri berezi deklaratu ondoren, azaroaren 6ko 38/2020 eta 39/202 Dekretuetan eta xedatutakoaren arabera.

3. Deklaratzailea edo ordezkatzen duen enpresa araudiak ezarritako sektore/jardueran barne dagoela

4. Deklaratzailea/ordezkatzen duen enpresa jakitun da kontratazio-prozedura honen ondoriozko jakinarazpen guztiak posta elektronikoko helbidearen bitartez egingo direla.

5. Deklaratzaileak/ordezkatzen duen enpresak egunean ditu Zerga Ogasunarekiko, Zallako Udalarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko zerga-betebeharrak.

6. Deklaratzaileak/ordezkatzen duen enpresak ez du Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren (38/2003 Legea, azaroaren 17koa) 13. artikuluan jasotako debekurik.

7. Deklaratzaileak/ordezkatzen duen enpresak, kontzeptu berberagatik, beste Instituzioei honako diru kopurua eskatu die:

Conforme a la convocatoria de ayudas establecidas por el Enkarterri Berri Zerbitzuak, S.L., Sociedad propiedad del Ayuntamiento de Zalla, con el objetivo de ayudar al comercio minorista, establecimientos de hostelería así como servicios profesionales derivadas del impacto del COVID-19

DECLARA, bajo su responsabilidad y ante el órgano de contratación:

1º. Que el declarante/Que la empresa que representa, indica que conoce, acepta y cumple las condiciones y obligaciones establecidas en las presentes bases y aprobadas por Enkarterri Berri Zerbitzuak, S.L. propiedad del Ayuntamiento de Zalla, y certifica la veracidad de los datos consignados por la empresa o entidad en sus formularios de solicitud.

2º. Que, cumpliendo lo establecido, ha cerrado al público el establecimiento de hostelería tras las medidas especiales impuestas debido al Covid-19 según lo dispuesto en los decretos 38/2020 y 39/2020 respectivamente.

3º. Que el declarante/Que la empresa que representa, pertenece al sector/ actividad que establecen las bases.

4º. Que el declarante/Que la empresa que representa, consiente que todas las notificaciones derivadas del presente procedimiento de contratación sean realizadas a través de la dirección de su correo electrónico.

5º. Que el declarante /Que la empresa que representa, está al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias con la Hacienda Tributaria, el Ayuntamiento de Zalla y con la Seguridad Social.

6º. Que el declarante/Que la empresa que representa no se encuentra incurso/a en ninguna de las prohibiciones del art 13 de La Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones.

7º. Que el declarante/Que la empresa que representa, ha solicitado ayudas a otras instituciones en el mismo concepto por importe de:

EUSKERA) BASES REGULADORAS DE CONVOCATORIA URGENTE PARA LA CONCESIÓN DE AYUDAS ECONÓMICAS DESTINADAS A ESTABLECIMIENTOS DE HOSTELERÍA CUYA ACTIVIDAD ESTÉ DADA DE ALTA EN ZALLA, PARA PALIAR LAS PÉRDIDAS ECONÓMICAS DERIVADAS DEL DECRETO 38/2020 y 39/2020 Y LA ORDEN DE 19 DE AGOSTO DE 2020 MEDIANTE LAS CUALES SE DETERMINAN MEDIDAS ESPECÍFICAS DE PREVENCIÓN ANTE LA EVOLUCIÓN DE LA SITUACIÓN EPIDEMIOLÓGICA ACTUAL

BASES REGULADORAS DE CONVOCATORIA URGENTE PARA LA CONCESIÓN DE AYUDAS ECONÓMICAS DESTINADAS A ESTABLECIMIENTOS DE HOSTELERÍA CUYA ACTIVIDAD ESTÉ DADA DE ALTA EN ZALLA, PARA PALIAR LAS PÉRDIDAS ECONÓMICAS DERIVADAS DEL DECRETO 38/2020 y 39/2020 Y LA ORDEN DE 19 DE AGOSTO DE 2020 MEDIANTE LAS CUALES SE DETERMINAN MEDIDAS ESPECÍFICAS DE PREVENCIÓN ANTE LA EVOLUCIÓN DE LA SITUACIÓN EPIDEMIOLÓGICA ACTUAL

8. Aurreko puntua esandakoa kontutan hartuz adierazten du guztira lortu duen diru kopurua ez duela gainditzen Fakturazio edota itxieraren galeraren zenbatekoa.

9. Jasotako dirulaguntzaren kontura egindako gastuen eta ordainketen egiaztagiriak, dokumentu elektronikoak barne, erakunde onuradun honek 2026. urtera arte jasoko ditu, dagokion administrazioaren egiaztapen- eta kontrol-jardueren xede izan daitezkeen bitartean.

9. Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoa betetzeko, onartzen du bere datuak Zallako Udalak laguntzak kudeatzeko ezartzen duen fitxategiaren parte izatea, eta Herritarrentzako Arreta Zerbitzuen (HAZ) bidez baliatu ahal izango ditu datuak eskuratzeko, zuzentzeko, deuseztatzeko eta aurka egiteko eskubideak.

10. Baimena ematen die Enkarterri Berri Zerbitzuak SLri eta, ondorioz, Zallako Udalarari, deialdi honen xede diren kontzeptu berberetarako eskatutako dirulaguntzei buruzko informazioa eskatzeko beste administrazio batzuei.

Horregatik guztiagatik, Enkarterri Berri Zerbitzuak SLUri honako hau ESKATZEN DIO:
Eskaera onartua izatea eta dagokion laguntza ematea arestian adierazitako laguntzen deialdiarekin bat etorritz.

8. Que declara que a pesar de lo manifestado en el punto anterior el importe total no supera la pérdida experimentada como consecuencia del cierre o reducción de la facturación.

9. Que la documentación acreditativa de los gastos y pagos efectuados con cargo a la subvención recibida, incluyendo en su caso los documentos electrónicos, obrarán en poder de esta entidad beneficiaria hasta el año 2026 en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control de la Administración correspondiente.

9º. Que con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre sobre Protección de datos de carácter Personal, acepta que sus datos formen parte del fichero que establezca el Ayuntamiento de Zalla para gestionar las ayudas y podrá ejercer sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición a través de los Servicios de atención Ciudadana (SAC).

10º Autoriza a Enkarterri Berri Zerbitzuak S.L. y por tanto, al Ayuntamiento de Zalla, a solicitar información, a otras Administraciones, relativa a las subvenciones solicitadas para los mismos conceptos objeto de la presente convocatoria.

Por todo lo cual,
SOLICITA a, Enkarterri Berri Zerbitzuak S.L.U.;
Sea aceptada su solicitud y se le conceda la ayuda que corresponda conforme a la convocatoria de las ayudas arriba indicada.

Data / Fecha

Legetzko ordezkariaren sinadura eta enpresaren edo erakundearen zigilua

Firma del representante legal y sello de la empresa o entidad

(Lekua, data eta deklaratzaillearen sinadura)

*** Eratutako pertsona juridikoentzat soilik**

(Lugar, fecha y firma del declarante)

**Sólo para personas jurídicas constituidas.*

EUSKERA) BASES REGULADORAS DE CONVOCATORIA URGENTE PARA LA CONCESIÓN DE AYUDAS ECONÓMICAS DESTINADAS A ESTABLECIMIENTOS DE HOSTELERÍA CUYA ACTIVIDAD ESTÉ DADA DE ALTA EN ZALLA, PARA PALIAR LAS PÉRDIDAS ECONÓMICAS DERIVADAS DEL DECRETO 38/2020 y 39/2020 Y LA ORDEN DE 19 DE AGOSTO DE 2020 MEDIANTE LAS CUALES SE DETERMINAN MEDIDAS ESPECÍFICAS DE PREVENCIÓN ANTE LA EVOLUCIÓN DE LA SITUACIÓN EPIDEMIOLÓGICA ACTUAL

BASES REGULADORAS DE CONVOCATORIA URGENTE PARA LA CONCESIÓN DE AYUDAS ECONÓMICAS DESTINADAS A ESTABLECIMIENTOS DE HOSTELERÍA CUYA ACTIVIDAD ESTÉ DADA DE ALTA EN ZALLA, PARA PALIAR LAS PÉRDIDAS ECONÓMICAS DERIVADAS DEL DECRETO 38/2020 y 39/2020 Y LA ORDEN DE 19 DE AGOSTO DE 2020 MEDIANTE LAS CUALES SE DETERMINAN MEDIDAS ESPECÍFICAS DE PREVENCIÓN ANTE LA EVOLUCIÓN DE LA SITUACIÓN EPIDEMIOLÓGICA ACTUAL

HIRUGARRENEI ALTA EMATEKO DOKUMENTUA
DOCUMENTO DE ALTA DE TERCEROS

Izena eta bi abizenak / Nombre y dos apellidos	NAN / DNI
Noren ordezkartzan / En representación de	IFK / NIF - NAN / DNI
Izen komertziala / Nombre comercial	

Kontu korronteko zkia (IBAN) / nº cta.cte (IBAN)											
Izena eta bi abizenak / Nombre y dos apellidos del titular											
Titularraren nortasun agiriaren ZK/Num del DNI del titular											
País	DC	Entidad			Oficina			DC	Nº Cuenta		

Legezko ordezkariaren sinadura eta enpresaren zigilua	
Firma del/ de la representante legal y sello de la empresa	

(* Kontuaren titulartasun-ziurtagiria ere gehituko da, erabilgarritasunaren arabera. Diligentzia: Dokumentua sinatzen duenak bere gain hartzen du arestian zehaztutako datuen ardura, bai datu orokorra bai bankuko datuena. Datu horiek identifikatzen dute legezkoekin ordainketak jasotzeko baliatu nahi duen BANKU-ERAKUNDEA eta kontua. Hori horrela izanik, Enkarterri Berri Zerbitzuak SL (Zallako Udala) salbuetsita geratuko da datu horietan akatsak edo omisioak egitearen ondoriozko erantzukizunetatik.

(* Se acompañará certificado de titularidad de cuenta, según disponibilidad.

Diligencia: El abajo firmante se responsabiliza de los datos detallados, tanto generales como bancarios, que identifican la cuenta y la ENTIDAD FINANCIERA a través de las cuales se desean recibir los pagos que puedan corresponder, quedando Enkarterri Berri Zerbitzuak S.L. (Ayuntamiento de Zalla) exonerado de cualquier responsabilidad derivada de errores u omisiones en los mismos.

EUSKERA) BASES REGULADORAS DE CONVOCATORIA URGENTE PARA LA CONCESIÓN DE AYUDAS ECONÓMICAS DESTINADAS A ESTABLECIMIENTOS DE HOSTELERÍA CUYA ACTIVIDAD ESTÉ DADA DE ALTA EN ZALLA, PARA PALIAR LAS PÉRDIDAS ECONÓMICAS DERIVADAS DEL DECRETO 38/2020 y 39/2020 Y LA ORDEN DE 19 DE AGOSTO DE 2020 MEDIANTE LAS CUALES SE DETERMINAN MEDIDAS ESPECÍFICAS DE PREVENCIÓN ANTE LA EVOLUCIÓN DE LA SITUACIÓN EPIDEMIOLÓGICA ACTUAL

BASES REGULADORAS DE CONVOCATORIA URGENTE PARA LA CONCESIÓN DE AYUDAS ECONÓMICAS DESTINADAS A ESTABLECIMIENTOS DE HOSTELERÍA CUYA ACTIVIDAD ESTÉ DADA DE ALTA EN ZALLA, PARA PALIAR LAS PÉRDIDAS ECONÓMICAS DERIVADAS DEL DECRETO 38/2020 y 39/2020 Y LA ORDEN DE 19 DE AGOSTO DE 2020 MEDIANTE LAS CUALES SE DETERMINAN MEDIDAS ESPECÍFICAS DE PREVENCIÓN ANTE LA EVOLUCIÓN DE LA SITUACIÓN EPIDEMIOLÓGICA ACTUAL

Baimena ematen diot Zallako udalari eskabide honen inguruan niri dagozkidan administrazio-egintza guztiak honako bitartekoaz komunikatzeko, dokumentazioa elkar-trukatzeo eta jakinarazpenak bidaltzeko, horrek balio fede-emaile eta frogatzaile osoa izanik.

Autorizo al Ayuntamiento de Zalla al uso del medio siguiente como canal de comunicación, intercambio de documentación y notificación con pleno valor fehaciente y probatorio de cuantos actos administrativos me afecten en relación a la presente solicitud.

Posta elektronikoa (Jakinarazpena hartu izanaren agiria bidali behar da)
Correo electrónico (Imprescindible realizar acuse de recibo)

Urriaren 1eko 39/2015 Legean (Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearena) eta indarrean dagoen gainerako legerian ezarritakoarekin bat etorriz, Zallako Udala Udalari BAIMENA EMATEN DIOT, eskaera hau dela eta:

Conforme a lo establecido en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y demás legislación vigente, AUTORIZO al Ayuntamiento de Zalla, en relación con la presente solicitud:

Zallako Udalari BAIMENA EMATEN DIOT AUTORIZO al Ayuntamiento de Zalla a solicitar a eskaera hau egiteko behar den informazioa otras administraciones la información necesaria beste administrazio batzuei eska diezaien. relativa a la presente solicitud.

ERANTSITAKO DOKUMENTAZIOA / DOCUMENTACIÓN QUE SE ADJUNTA

NAN, egoitza baimena, AIZ edo pasaporte	<input type="checkbox"/>	DNI, permiso de residencia, NIE o pasaporte
Identifikazio Fiskalerako Zenbakia (IFZ) egiaztatzen duen txartela	<input type="checkbox"/>	Tarjeta acreditativa de Número de Identificación Fiscal (NIF)
2020ko irailan eta urrian autonomoen kuota ordaindu izanaren ziurtagiria. (Aisialdi Lokalak eta III eta Ivko establezimenduetan itxieraren baino lehego bi ak)	<input type="checkbox"/>	Recibo justificativo de haber procedido al pago de autónomos durante los meses de septiembre y octubre del 2020. (locales y actividades de ocio nocturno, bares y establecimientos de la categoría III y IV, de los dos meses previos al cierre obligado)

AURKEZTEKO EPEAK ETA MODUAK:

PLAZOS Y MODOS DE PRESENTACIÓN:

Eskaerak aurkezteko epea 10 egun baliouduneko izango da, deialdi hau behin betiko onarpenatik aurrera zenbatzen hasita. Oro har, onuradunek honako hauetan eskatzen diren betekizunak bete beharko dituzte: Enkarterri Berri Zerbitzuak SLren dirulaguntzen prozeduretarako Jarraibide Orokorrak, Zallako Udalaren dirulaguntzen udal-ordenantza eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta hura garatzen duen araudia.

Las solicitudes podrán presentarse en el plazo de 10 días hábiles contados a partir del día siguiente de la aprobación definitiva de la presente convocatoria. Con carácter general, los beneficiarios deberán reunir las condiciones exigidas en las Instrucciones Generales para los procedimientos de subvención de Enkarterri Berri Zerbitzuak S.L. Ordenanza municipal de subvenciones del Ayuntamiento de Zalla y por la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones y Reglamento que lo desarrolla.

EUSKERA) BASES REGULADORAS DE CONVOCATORIA URGENTE PARA LA CONCESIÓN DE AYUDAS ECONÓMICAS DESTINADAS A ESTABLECIMIENTOS DE HOSTELERÍA CUYA ACTIVIDAD ESTÉ DADA DE ALTA EN ZALLA, PARA PALIAR LAS PÉRDIDAS ECONÓMICAS DERIVADAS DEL DECRETO 38/2020 y 39/2020 Y LA ORDEN DE 19 DE AGOSTO DE 2020 MEDIANTE LAS CUALES SE DETERMINAN MEDIDAS ESPECÍFICAS DE PREVENCIÓN ANTE LA EVOLUCIÓN DE LA SITUACIÓN EPIDEMIOLÓGICA ACTUAL

BASES REGULADORAS DE CONVOCATORIA URGENTE PARA LA CONCESIÓN DE AYUDAS ECONÓMICAS DESTINADAS A ESTABLECIMIENTOS DE HOSTELERÍA CUYA ACTIVIDAD ESTÉ DADA DE ALTA EN ZALLA, PARA PALIAR LAS PÉRDIDAS ECONÓMICAS DERIVADAS DEL DECRETO 38/2020 y 39/2020 Y LA ORDEN DE 19 DE AGOSTO DE 2020 MEDIANTE LAS CUALES SE DETERMINAN MEDIDAS ESPECÍFICAS DE PREVENCIÓN ANTE LA EVOLUCIÓN DE LA SITUACIÓN EPIDEMIOLÓGICA ACTUAL

Telemakikoki/Telemáticamente: <https://sac.zalla.eus>

Posta elektronikoa/Correo electrónico: sac@zalla.eus

Posta arruntaren bidez: Posta bulegoetan, posta ziurtatu irekiaren bidez.

Por correo postal: En las oficinas de Correos mediante correo certificado abierto.

Informazio gehiagotarako deitu 010 (Zallatik) edo 946390001 (Zallatik kanpo)

Para más información llamar al 010 (desde Zalla) o al 946390001 (desde fuera de Zalla)

DATUEN BABESA		PROTECCIÓN DE DATOS
COVID-19AREN BILAKAERAREN ONDORIOZKO EGOERAK ARINTZEKO, EUREN JARDUERA ZALLAN ALTA EMANDA DUTEN OSTALARITZA-ESTABLEZIMENDU.	Tratamendua/Tratamiento	AYUDAS ECONÓMICAS DESTINADAS A ESTABLECIMIENTOS DEDICADOS AL ESTABLECIMIENTOS DE HOSTELERÍA Y SERVICIOS PROFESIONALES CUYA ACTIVIDAD ESTE DADA DE ALTA EN EL MUNICIPIO DE ZALLA, PARA PALIAR LAS SITUACIONES DERIVADAS DE LA EVOLUCIÓN DEL COVID-19, AÑO 2020
Zallako Udalak jakinarazten dizu zure datu pertsonalak tratatuko direla honako araudi hauekin bat etorrira: (EBren) 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (DBEO) eta abenduaren 5eko 3/2018 lege organikoa, Datu Pertsonalak Babestekoa eta Eskubide Digitalak Bermatzekoa. Betiere, interesdunaren legezko ordezkariaren baimena izanda tratatuko dira.	Tratamenduaren arduraduna/Responsable del tratamiento	Ayuntamiento de Zalla, y le informa que serán tratados de conformidad con el Reglamento (UE) 2016/679 de 27 de abril de 2016 (RGPD) y de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales (LOPDGDD), con el consentimiento del representante legal del interesado.
Eskaera izapidetzea eta horri erantzutea, ezarritako administrazio prozeduraren arabera. Covid-19aren bilakaeraren ondoriozko egoerak arintzeko, euren jarduera zallan alta emanda duten txikizkako saltoki, ostalaritza-establezimendu eta zerbitzu profesionalentzako dirulaguntzak eskaerak izapidetzearen eta kudeatzearen gaineko zerbitzua ematea, Udal eskumenen esparruan, helburu historiko, estatistiko edo zientifikoetarako tratatzeari eragozpenik jarri gabe, aplikatu daitezkeen legeriaren arabera.	Helburua/Finalidad	Tramitación de la solicitud y darle respuesta, conforme al procedimiento administrativo establecido. Prestar servicios de tramitación y gestión, que procedan en el ámbito de las competencias del Ayuntamiento, en relación con el procedimiento de ayudas económicas destinadas a establecimientos dedicados al comercio minorista, establecimientos de hostelería y servicios profesionales cuya actividad este dada de alta en el municipio de zalla, para paliar las situaciones derivadas de la evolución del covid-19, año 2020, sin perjuicio de su posible tratamiento posterior para fines históricos, estadísticos o científicos, de acuerdo a la legislación aplicable.
Emandako datuak administrazio publikoen eskura dauden xedapenetan legez ezarritako epeetan gordeko dira, tratamenduaren ondorioz sortutako balizko erantzukizunei arreta emateko eta beti gordetzeko eta erreserbatzeko betebeharra beteta.	Kontserbazioa/Conservación	Los datos proporcionados se conservarán durante los plazos legalmente previstos en las disposiciones aplicables a disposición de las Administraciones Públicas, para la atención de las posibles responsabilidades nacidas del tratamiento y siempre bajo el deber de secreto y reserva.
Datuak tratatzeko legitimazioa zuri eskatzen zaizun eta eskaera honekin batera entregatzen duzun baimen libre, argi, informatu eta agerian oinarritzen da, hori kentzeko aukera eragotzi gabe.	Tratamenduaren legitimazioa/Legitimación del tratamiento	La legitimación para el tratamiento de los datos está basado en el consentimiento libre, expreso, informado e inequívoco que se le solicita, sin perjuicio de la posible retirada del mismo.
Datuak eskumenak dituzten administrazio publikoei jakinaraziko zaizkie. Beste entitate batzuei ere jakinaraziko zaizkie, zuzenean Udalak egiten ez dituen jarduerak egiteko. Jarduera horiek kontratu edo hitzarmen batean arautuko dira, eta horietan, datuak tratatzeko baldintzak ezarriko dira, araudia betetzen dela bermatzeko.	Hartzaileak/Destinatarios	Los datos se comunicarán al Administraciones Públicas con Competencias. Y a otras entidades para el ejercicio de actividades que no se realicen directamente por el Ayuntamiento y que vendrán reguladas en un contrato o convenio, en los que se establecerán las condiciones del tratamiento de datos para asegurar el cumplimiento de la normativa.
Nahi izanez gero, datu pertsonalak sartzeko, zuzentzeko, oposizioarako, ezeztatzeko, mugatzeko eta eramangarritasunerako (hala badagokio) eskubideak erabil ditzakezu, indarrean dagoen legerian ezarritakoaren arabera. Horretarako, jarri harremanetan ZALLAKO UDALAREN Idazkaritza Nagusiaren Zerbitzuarekin. Zallako Kosme Bibanko kalean dago, 2. zenbakian, PK 48860 (Bizkaia). Gainera, datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jar zaitezke, dpd-dbo@zalla.eus helbidera mezu elektronikoa bat bidalita. Eskaerak formulario elektronikoa bidez ere bete daitezke, https://www.zalla.org/protecciondedatos webgunean (Datuak Babesteko Eskubideak).	Eskubideak/Derechos	Si lo desea, Vd. podrá ejercitar los derechos de acceso, rectificación, oposición, cancelación, limitación y portabilidad (si procediesen) de los datos personales, según lo establecido en la legislación vigente, dirigiéndose al Servicio Secretaría General del AYUNTAMIENTO DE ZALLA, sito en la calle Kosme Bibanko nº. 2 de Zalla, C.P. 48860 (Bizkaia). Así como contactar con nuestro Delegado de Protección de Datos, mediante correo electrónico a la dirección: dpd-dbo@zalla.eus . También para ello disponen de solicitudes a través del formulario electrónico disponible en https://www.zalla.org/protecciondedatos (Derechos de Protección de Datos).
Bestalde, Datuak Babesteko Euskal Bulegoari aurkez diezaiokezu eskubideen tutoretza prozedura bat (http://www.avpd.euskadi.eus/), baita Datuak Babesteko Espainiako Bulegoan ere (https://www.aepd.es/).		Por otra parte, le informamos que usted puede ejercitar un procedimiento de tutela de derechos ante la Agencia Vasca de Protección de Datos (http://www.avpd.euskadi.eus/) y la Agencia Española de Protección de Datos (https://www.aepd.es/).